

No. 554

**INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION
and
INTER-GOVERNMENTAL MARITIME
CONSULTATIVE ORGANIZATION**

**Agreement. Approved by the Governing Body of the
International Labour Office on 11 December 1948 and
by the Inter-Governmental Maritime Consultative
Organization Assembly on 16 January 1959**

Official texts: English and French.

*Filed and recorded at the request of the International Labour Organisation on
24 April 1959.*

**ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL
et
ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE
CONSULTATIVE DE LA NAVIGATION MARITIME**

**Accord. Approuvé par le Conseil d'administration du
Bureau international du Travail le 11 décembre 1948
et par l'Assemblée de l'Organisation intergouverne-
mentale consultative de la navigation maritime le
16 janvier 1959**

Textes officiels anglais et français.

*Classé et inscrit au répertoire à la demande de l'Organisation internationale du Travail
le 24 avril 1959.*

No. 554. AGREEMENT¹ BETWEEN THE INTER-GOVERNMENTAL MARITIME CONSULTATIVE ORGANIZATION AND THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION. APPROVED BY THE GOVERNING BODY OF THE INTERNATIONAL LABOUR OFFICE ON 11 DECEMBER 1948 AND BY THE INTER-GOVERNMENTAL MARITIME CONSULTATIVE ORGANIZATION ASSEMBLY ON 16 JANUARY 1959

Whereas the Constitution of the International Labour Organisation² provides that the International Labour Organisation shall co-operate within the terms thereof with public international organizations having specialized responsibilities in related fields ; and

Whereas the Convention of the Inter-governmental Maritime Consultative Organization³ provides that the Organization shall co-operate with any specialized agency of the United Nations in matters which may be the common concern of the Organization and of such specialized agency, and shall consider such matters and act with respect to them in accord with such specialized agency ;

The International Labour Organisation and the Inter-governmental Maritime Consultative Organization agree as follows :

Article I

CO-OPERATION AND CONSULTATION

The International Labour Organisation and the Inter-governmental Maritime Consultative Organization agree that, with a view to facilitating the effective attainment of the objectives set forth in the Constitution of the International Labour Organisation and the Convention of the Inter-governmental Maritime Consultative Organization within the general framework established by the Charter of the United Nations, they will act in close co-operation with each other and will consult each other regularly in regard to matters of common interest.

Article II

RECIPROCAL REPRESENTATION

1. Representatives of the International Labour Organisation shall be invited to attend the meetings of the Inter-governmental Maritime Consultative Organization

¹ Came into force on 16 January 1959, in accordance with article XI.

² United Nations, *Treaty Series*, Vol. 15, p. 40.

³ See footnote 1, p. 383 of this volume.

N° 554. ACCORD¹ ENTRE L'ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE CONSULTATIVE DE LA NAVIGATION MARITIME ET L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL. APPROUVÉ PAR LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DU BUREAU INTERNATIONAL DU TRAVAIL LE 11 DÉCEMBRE 1948 ET PAR L'ASSEMBLÉE DE L'ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE CONSULTATIVE DE LA NAVIGATION MARITIME LE 16 JANVIER 1959

Attendu que la Constitution de l'Organisation internationale du Travail² prévoit que l'Organisation internationale du Travail collaborera, dans le cadre de ladite Constitution, avec les organisations de droit international public ayant des tâches spécialisées dans des domaines connexes ;

Attendu que la Convention relative à la création d'une organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime³ prévoit que, s'il se présente des questions d'intérêt commun, l'Organisation collaborera avec toute institution des Nations Unies, qu'elle procédera à l'examen de ces questions et prendra les mesures nécessaires à leur sujet de concert avec cette institution ;

L'Organisation internationale du Travail et l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime ont conclu l'Accord suivant :

Article premier

COOPÉRATION ET CONSULTATION

L'Organisation internationale du Travail et l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime conviennent que, en vue de faciliter l'accomplissement effectif des objectifs définis par la Constitution de l'Organisation internationale du Travail et la Convention relative à la création de l'O.I.C.N.M. dans le cadre général établi par la Charte des Nations Unies, elles agiront en coopération étroite et se consulteront régulièrement l'une l'autre en ce qui concerne les matières présentant un intérêt commun.

Article II

REPRÉSENTATION RÉCIPROQUE

1. Des représentants de l'Organisation internationale du Travail seront invités à assister aux réunions de l'Assemblée de l'O.I.C.N.M. et à participer sans droit de

¹ Entré en vigueur le 16 janvier 1959, conformément à l'article XI.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 15, p. 41.

³ Voir note 1, p. 383 de ce volume.

Assembly and to participate without vote in the deliberations of the Assembly and of its commissions and committees with respect to items on their agenda in which the International Labour Organisation has an interest.

2. Representatives of the Inter-governmental Maritime Consultative Organization shall be invited to attend the meetings of the International Labour Conference and to participate without vote in the deliberations of the Conference and of its committees with respect to items on their agenda in which the Inter-governmental Maritime Consultative Organization has an interest.

3. Representatives of the International Labour Organisation shall be invited to attend the meetings of the Council of the Inter-governmental Maritime Consultative Organization and the Maritime Safety Committee and to participate without vote in the deliberations thereof with respect to items on their agenda in which the International Labour Organisation has an interest.

4. Representatives of the Inter-governmental Maritime Consultative Organization shall be invited to attend meetings of the Governing Body of the International Labour Office and of the Joint Maritime Commission and to participate without vote in the deliberations thereof with respect to items on their agenda in which the Inter-governmental Maritime Consultative Organization has an interest.

5. Appropriate arrangements shall be made by agreement from time to time for the reciprocal representation of the International Labour Organisation and the Inter-governmental Maritime Consultative Organization at other meetings convened under their respective auspices which consider matters in which the other organization has an interest.

Article III

ILO—IMCO JOINT COMMITTEES

1. The International Labour Organisation and the Inter-governmental Maritime Consultative Organization may refer to a joint committee any question of common interest which it may appear desirable to refer to such a committee.

2. Any such joint committee shall consist of representatives appointed by each Organization, the number to be appointed by each being decided by agreement between the two organizations.

3. The United Nations shall be invited to designate a representative to attend the meetings of any such joint committee; the committee may also invite other specialized agencies to be represented at its meetings as may be found desirable.

4. The reports of any such joint committee shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office and the Secretary-General of the Inter-governmental Maritime Consultative Organization for submission to the appropriate body or bodies of the two organizations; a copy of the reports of the

vote aux délibérations de l'Assemblée et de ses commissions et comités en ce qui concerne les questions à l'ordre du jour qui intéressent l'Organisation internationale du Travail.

2. Des représentants de l'O.I.C.N.M. seront invités à assister aux réunions de la Conférence internationale du Travail et à participer sans droit de vote aux délibérations de la Conférence et de ses commissions en ce qui concerne les questions à l'ordre du jour qui intéressent l'O.I.C.N.M.

3. Des représentants de l'Organisation internationale du Travail seront invités à assister aux réunions du Conseil de l'O.I.C.N.M. et du Comité de la sécurité maritime et à participer sans droit de vote à leurs délibérations en ce qui concerne les questions à l'ordre du jour qui intéressent l'Organisation internationale du Travail.

4. Des représentants de l'O.I.C.N.M. seront invités à assister aux réunions du Conseil d'administration du Bureau international du Travail et de la Commission paritaire maritime et à participer sans droit de vote à leurs délibérations, en ce qui concerne les questions à l'ordre du jour qui intéressent l'O.I.C.N.M.

5. Des arrangements appropriés seront conclus, lorsque besoin sera, par voie d'accord en vue d'assurer une représentation réciproque de l'Organisation internationale du Travail et de l'O.I.C.N.M. à d'autres réunions convoquées sous leurs auspices respectifs, et ayant à examiner des questions intéressant l'autre organisation.

Article III

COMMISSION PARITAIRE O.I.T. — O.I.C.N.M.

1. L'Organisation internationale du Travail et l'O.I.C.N.M. peuvent renvoyer à une commission paritaire toute question d'intérêt commun qu'il peut paraître opportun de renvoyer à une telle commission.

2. Toute commission paritaire de cette nature se composera d'un nombre égal de représentants de chaque organisation ; le nombre des représentants à désigner par chaque organisation devra être déterminé par voie d'accord entre les deux organisations.

3. Les Nations Unies seront invitées à désigner un représentant qui assistera aux réunions de la Commission ; la Commission pourra également inviter d'autres institutions spécialisées à se faire représenter à ces réunions s'il le paraît opportun.

4. Les rapports d'une telle commission paritaire seront communiqués au Directeur général de l'Organisation internationale du Travail et au Secrétaire général de l'O.I.C.N.M. afin d'être soumis à l'organe ou aux organes compétents des deux organisations. Un exemplaire des rapports de la Commission sera communiqué au

committee shall be communicated to the Secretary-General of the United Nations for the information of the Economic and Social Council.

5. Any such joint committee shall regulate its own procedure.

Article IV

EXCHANGE OF INFORMATION AND DOCUMENTS

1. Subject to such arrangements as may be necessary for the safeguarding of confidential material, the fullest and promptest exchange of information and documents shall be made between the International Labour Organisation and the Inter-governmental Maritime Consultative Organization.

2. The Director-General of the International Labour Office and the Secretary-General of the Inter-governmental Maritime Consultative Organization, or their authorized representatives, shall, upon the request of either party, consult with each other regarding the provision by either organization of such information as may be of interest to the other.

Article V

PERSONNEL ARRANGEMENTS

The International Labour Organisation and the Inter-governmental Maritime Consultative Organization agree that the measures to be taken by them, within the framework of the general arrangements for co-operation in regard to staff personnel to be made by the United Nations, will include :

- (a) measures to avoid competition in the recruitment of their personnel ; and
- (b) measures to facilitate interchange of personnel on a temporary or permanent basis, in appropriate cases, in order to obtain the maximum benefit from their services, making due provision for the retention of seniority and pension rights.

Article VI

STATISTICAL SERVICES

1. The International Labour Organisation and the Inter-governmental Maritime Consultative Organization agree to strive, within the framework of the general arrangements for statistical co-operation made by the United Nations, for maximum co-operation with a view to the most efficient use of their technical personnel in their respective collection, analysis, publication, standardization, improvement and dissemination of statistical information. They recognize the desirability of avoiding duplication in the collection of statistical information whenever it is practicable for either of them to utilize information or materials which the other may have available or may be specially qualified and prepared to collect, and agree to combine their efforts to secure the greatest possible usefulness and utilization of statistical infor-

Secrétaire général des Nations Unies pour information du Conseil économique et social.

5. Chacune de ces commissions paritaires réglera sa propre procédure.

Article IV

ÉCHANGE D'INFORMATIONS ET DE DOCUMENTS

1. Sous réserve des mesures nécessaires pour sauvegarder le caractère confidentiel de certains documents, l'Organisation internationale du Travail et l'O.I.C.N.M. procéderont à l'échange le plus complet et le plus rapide d'informations et de documents.

2. Le Directeur général du Bureau international du Travail et le Secrétaire général de l'O.I.C.N.M., ou leurs représentants dûment autorisés, se consulteront, sur la demande d'une des Parties, en ce qui concerne la fourniture par l'une des organisations de toutes informations qui peuvent présenter un intérêt pour l'autre organisation.

Article V

ARRANGEMENTS CONCERNANT LE PERSONNEL

L'Organisation internationale du Travail et l'O.I.C.N.M. conviennent que, dans le cadre des arrangements généraux que prendraient les Nations Unies pour la coopération en matière de personnel, les mesures à prendre par les deux organisations comporteront :

- a) des mesures destinées à éviter la concurrence dans le recrutement de leur personnel ;
- b) des mesures destinées à faciliter un échange de personnel sur une base temporaire ou permanente dans les cas appropriés, en vue d'obtenir le plus grand profit possible de leurs services, tout en garantissant l'ancienneté et les droits à pension.

Article VI

SERVICES STATISTIQUES

1. L'Organisation internationale du Travail et l'O.I.C.N.M. conviennent de réaliser, dans le cadre des arrangements généraux pour la coopération statistique prévus par les Nations Unies, un maximum de coopération en vue d'utiliser avec la plus grande efficacité leur personnel technique dans leurs activités respectives concernant le rassemblement, l'analyse, la publication, la normalisation, l'amélioration et la diffusion des informations statistiques. Les deux organisations reconnaissent l'opportunité d'éviter les chevauchements dans le rassemblement des informations statistiques, lorsqu'il est possible pour l'une d'entre elles de se servir des renseignements ou des documents que l'autre peut lui fournir ou pour l'obtention desquels elle peut être spécialement qualifiée et outillée. Elles conviennent en outre d'unir

mation and to minimize the burdens placed upon national governments and other organizations from which such information may be collected.

2. The International Labour Organisation and the Inter-governmental Maritime Consultative Organization agree to keep one another informed of their work in the field of statistics and to consult each other in regard to all statistical projects dealing with matters of common interest.

Article VII

FINANCING OF SPECIAL SERVICES

If compliance with a request for assistance made by either organization to the other would involve substantial expenditure for the organization complying with the request, consultation shall take place with a view to determining the most equitable manner of meeting such expenditure.

Article VIII

IMPLEMENTATION OF THE AGREEMENT

1. The Director-General of the International Labour Office and the Secretary-General of the Inter-governmental Maritime Consultative Organization may enter into such supplementary arrangements for the implementation of this agreement as may be found desirable in the light of the operating experience of the two organizations.

2. The liaison arrangements provided for in the foregoing articles of this agreement shall apply as far as appropriate to the relations between such branch or regional offices as may be established by the two organizations as well as between their central machinery.

Article IX

NOTIFICATION TO AND REGISTRATION BY THE UNITED NATIONS

1. In accordance with their respective agreements with the United Nations the International Labour Organisation and the Inter-governmental Maritime Consultative Organization will inform the Economic and Social Council forthwith of the terms of the present agreement.

2. On the coming into force of the present agreement in accordance with the provisions of article XI it will be communicated to the Secretary-General of the United Nations for filing and recording in pursuance of article 10 of the Regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations adopted by the General Assembly of the United Nations on 14 December 1946.¹

¹ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 76, p. xviii.

leurs efforts en vue d'assurer la meilleure utilisation des renseignements statistiques et de réduire au minimum les charges des gouvernements nationaux et de toutes autres organisations auprès desquels de telles informations seront recueillies.

2. L'Organisation internationale du Travail et l'O.I.C.N.M. conviennent de se tenir mutuellement au courant de leurs activités en matière de statistiques et de se consulter à propos des travaux statistiques présentant un intérêt commun.

Article VII

FINANCEMENT DES SERVICES SPÉCIAUX

Si le fait de répondre à une demande d'assistance présentée par l'une des organisations à l'autre entraîne des charges substantielles pour l'organisation donnant suite à cette demande, il sera procédé à des consultations en vue de déterminer la manière la plus équitable de faire face à de telles dépenses.

Article VIII

EXÉCUTION DE L'ACCORD

1. Le Directeur général du Bureau international du Travail et le Secrétaire général de l'O.I.C.N.M. peuvent, en vue d'appliquer le présent Accord, conclure les arrangements complémentaires qui peuvent paraître souhaitables à la lumière de l'expérience des deux organisations.

2. Les dispositions relatives aux questions prévues aux articles précédents du présent Accord s'appliqueront, dans la mesure du possible, autant aux relations entre les branches et les bureaux régionaux que les deux organisations pourront établir qu'à leurs organismes centraux.

Article IX

NOTIFICATION ET ENREGISTREMENT PAR LES NATIONS UNIES

1. Conformément aux accords qu'elles ont respectivement conclus avec les Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail et l'O.I.C.N.M. informeront immédiatement le Conseil économique et social des termes du présent Accord.

2. Lors de son entrée en vigueur conformément aux dispositions de l'article XI, le présent Accord sera porté à la connaissance du Secrétaire général des Nations Unies, aux fins de dépôt et d'enregistrement en application de l'article 10 du règlement destiné à faire porter effet à l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'il a été adopté par l'Assemblée générale des Nations Unies le 14 décembre 1946¹.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 76, p. XIX.

Article X

REVISION AND TERMINATION

1. This agreement shall be subject to revision by agreement between the International Labour Organisation and the Inter-governmental Maritime Consultative Organization.

2. The agreement may be terminated by either party on 31 December of any year by notice given to the other party not later than 30 September of that year.

Article XI

ENTRY INTO FORCE

This agreement shall come into force on its approval by the Governing Body of the International Labour Office and the Inter-governmental Maritime Consultative Organization Assembly.

The above Agreement was approved by the Governing Body of the International Labour Office on 11 December 1948 and by the Inter-governmental Maritime Consultative Organization Assembly on 16 January 1959, and thus by the terms of Article XI entered into force on 16 January 1959.

IN WITNESS WHEREOF, the Director-General of the International Labour Office and the Secretary-General of the Inter-governmental Maritime Consultative Organization have affixed their signatures to two authentic texts of the Agreement, the texts in English and French being equally authoritative.

(Signed) Ove NIELSEN

(Signed) David A. MORSE

Article X

REVISION ET DÉNONCIATION

1. Le présent Accord sera sujet à revision par entente entre l'Organisation internationale du Travail et l'O.I.C.N.M.

2. Il pourra être dénoncé par l'une ou l'autre des Parties au 31 décembre d'une année quelconque, moyennant préavis donné à l'autre Partie avant le 30 septembre de la même année.

Article XI

ENTRÉE EN VIGUEUR

Le présent Accord entrera en vigueur dès qu'il aura été approuvé par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail et par l'Assemblée de l'O.I.C.N.M.

Le présent Accord, approuvé par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail le 11 décembre 1948 et par l'Assemblée de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime le 16 janvier 1959, est entré en vigueur, conformément aux dispositions de son Article XI, le 16 janvier 1959.

EN FOI DE QUOI le Directeur général du Bureau international du Travail et le Secrétaire général de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime ont apposé leur signature au présent texte qui constitue le texte authentique de l'Accord, rédigé en deux exemplaires en langue française et en langue anglaise, les versions française et anglaise faisant également foi.

(Signé) Ove NIELSEN

(Signé) David A. MORSE

